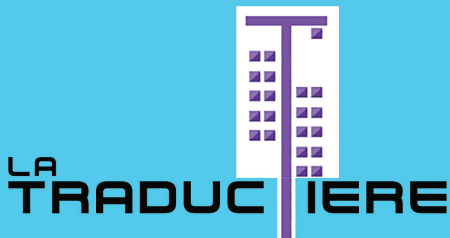


POÉSIE POETRY PARIS

8 - 12 JUIN
2016

FESTIVAL
FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE
FRENCH-ENGLISH POETRY
FESTIVAL



POÉSIE POETRY PARIS
FESTIVAL FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE FRENCH-ENGLISH POETRY FESTIVAL
LA TRADUCTIÈRE MARCHÉ DE LA POÉSIE LES VOÛTES CAFÉ DE LA MAIRIE

8 juin, 18h30, Marché de la poésie – stand 114
Lancement du Festival franco-anglais de poésie 2016 /
French-English Poetry Festival 2016
et de *La Traductière 34*

10 juin, 19h30, Les Voûtes
19, rue des Frigos, 75013 Paris

Descente poétique. République de Moldavie

Présentation du dossier poétique « Domaine roumain. République de Moldavie » –
choix et traduction par Linda Maria Baros – paru dans *La Traductière 34*
Linda Maria Baros et Guillaume Decourt lisent des poèmes de Leo Butnaru,
Arcadie Suceveanu, Mircea V. Ciobanu, Teo Chiriac, Grigore Chiper,
Nicolae Spătaru, Emilian Galaicu-Păun, Dumitru Crudu, Moni Stănilă et
Alexandru Vakulovski

Zoom. Lecture de poésie

animée par Linda Maria Baros et Guillaume Decourt
Poètes invités : Shizue Ogawa (Japon), Cédric Le Penven (France), Cécile Oumhani
(France), Jacques Rancourt (Québec/France), Shuhrid Shahidullah (Bangladesh)
et Toh Hsien Min (Singapour)

Séance de vidéopoèmes

animée par Eva Pervolovici

Créations vidéo à partir des poèmes présentés dans *La Traductière 34* et dans
La Traductière 35

Sean Dwyer (États-Unis/France) présente
The Big City de Tim Holm (États-Unis/France)

Sarah Froment (France) présente
Adam et Ève ou la dialectique de la solitude de Teo Chiriac (République de
Moldavie), traduit par Linda Maria Baros

Benoît Maerens (France) présente
Ville de Max Alhau (France)

Soizic Millot (France) présente
Le vertige des prismes de Cécile Oumhani (France)

Eva Pervolovici (Roumanie/France) présente
La main qui écrit de Arcadie Suceveanu (République de Moldavie),
traduit par Linda Maria Baros

Clémence Pogu (France) présente
L'Envers de la Riviera de Marilyne Bertoncini (France)

Nicolas Sandanassamy (France) présente
La voie rêvée de Yekta (France)

Elena Tyushova (Suède/France) présente
Ce soir, mon bien-aimé de Maram al-Masri (Syrie/France)

Jurga Zabukaite (Lituanie) présente
Palourdes en ville de Shizue Ogawa (Japon),
traduit par Jacques Rancourt

Nexus. Débat

animé par Linda Maria Baros et Guillaume Decourt
Débat autour de la création vidéo et de la création poétique avec les vidéastes,
les poètes et les traducteurs invités au Festival franco-anglais de poésie 2016
RSVP : eva@metacult.ro

11 juin, 20h, Concert Poésie / Musique

Interprètes : Elsbeth Darbellay, cor de basset ; Anne Le Coutour, mezzo-soprano ;
Christine Marchais, piano ; Marc Sieffert, saxophone ; Yekta, récitant

Œuvres musicales composées à partir des poèmes présentés dans *La Traductière*
34 et dans *La Traductière* 35

Messages

Musique : Jean-Luc Darbellay
pour piano (5')

Chanson sans titre

Musique : Jean-Claude Wolff
Poème de Maram al-Masri (Syrie/France)
pour mezzo-soprano, saxophone ténor et piano (6')

Tandis que

Musique : Jean-Marie Morel
Poème de Claudine Bohi (France)
pour mezzo, saxophone alto et piano (4')

Fragments

Musique : François Bousch
Poème de Claude Held (France)
pour mezzo, saxophone alto et piano (4')

Ville

Musique : Jean-Luc Darbellay
Poème de Max Alhau (France)
pour récitant et cor de basset (4')

The far side of the river

Musique : Mani Hosseini
Poème de Marilynne Bertoncini (France)
pour mezzo, saxophone ténor et piano (6')

Venise en hiver

Musique : John McLachlan

Poème de Jeanine Baude (France)
pour mezzo, saxophone et piano (4')

Ciel étoilé

Musique : Jean-Luc Darbellay
pour piano (8'30")

Entrée gratuite

(libre participation au profit d'ActionTiersMonde)
RSVP : alban.causse@free.fr

12 juin, 18h, Café de la Mairie
8, place Saint-Sulpice, 75006 Paris

Lecture internationale de poésie
animée par Linda Maria Baros
et Guillaume Decourt



Poètes invités :

Françoise Hân (France)
Hughes Labrusse (France)
Brigitte Gyr (Suisse / France)
Tim Holm
(États-Unis / France)
Denise Desautels (Québec)
Shuhrid Shahidullah
(Bangladesh)
Anne Talvaz (France)
Yolande Villemaire (Québec)
Barbara Pogačnik (Slovénie)

Festival franco-anglais de poésie

Directrice : Linda Maria Baros
Directeur musical :

Jean-Luc Darbellay

Conseil artistique : Irène
Gayraud, Wanda Mihuleac,
Eva Pervolovici et Yekta

Conseil d'administration :
Linda Maria Baros, Andrei
Cadar, Guillaume Decourt,
Cécile Dubois, Irène Gayraud,
Elaine Lewis, Jeanne Marie,
Alice Muthspiel, Jacqueline
Palot, Isabelle Schwartz-
Gastine et Yekta

Renseignements

adhésion à l'association
Festival franco-anglais
de poésie

abonnement à *La Traductière*
commande de numéros :

Linda_Maria_Baros@yahoo.fr